



TINTIN TRÊN ĐẤT MỸ

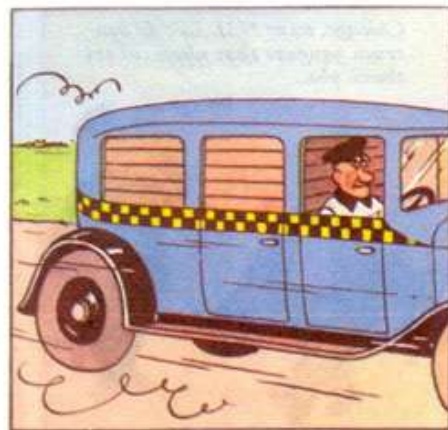


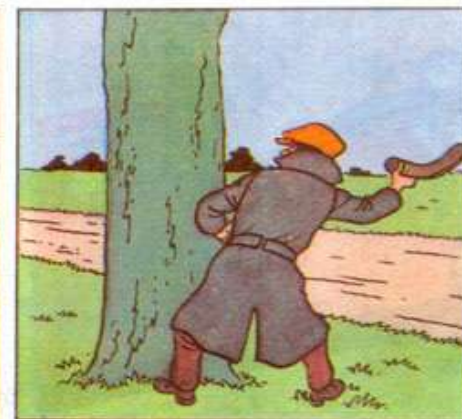
NHÀ XUẤT BẢN
THANH NIÊN



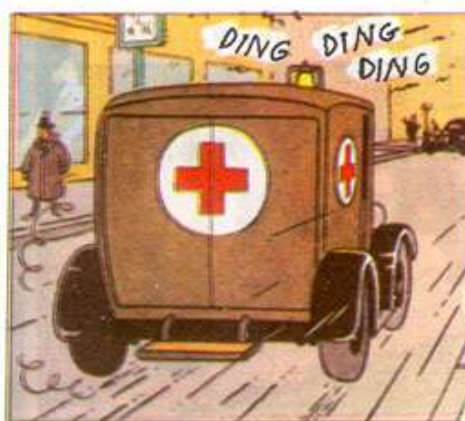
TINTIN TRÊN ĐẤT MỸ

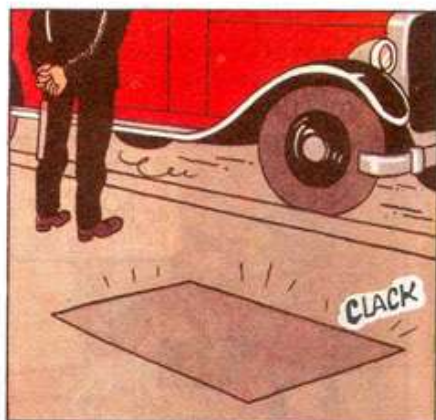
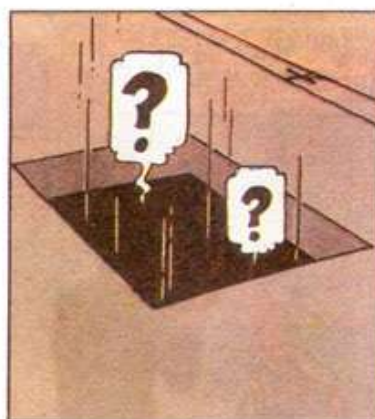


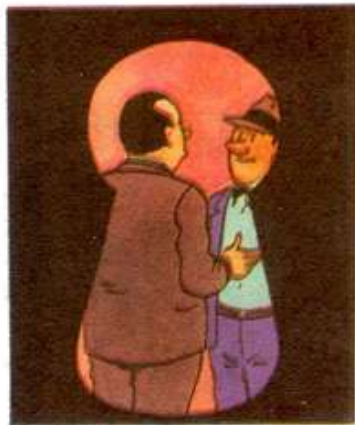




Bômerang: Vũ khí của thổ dân Úc!



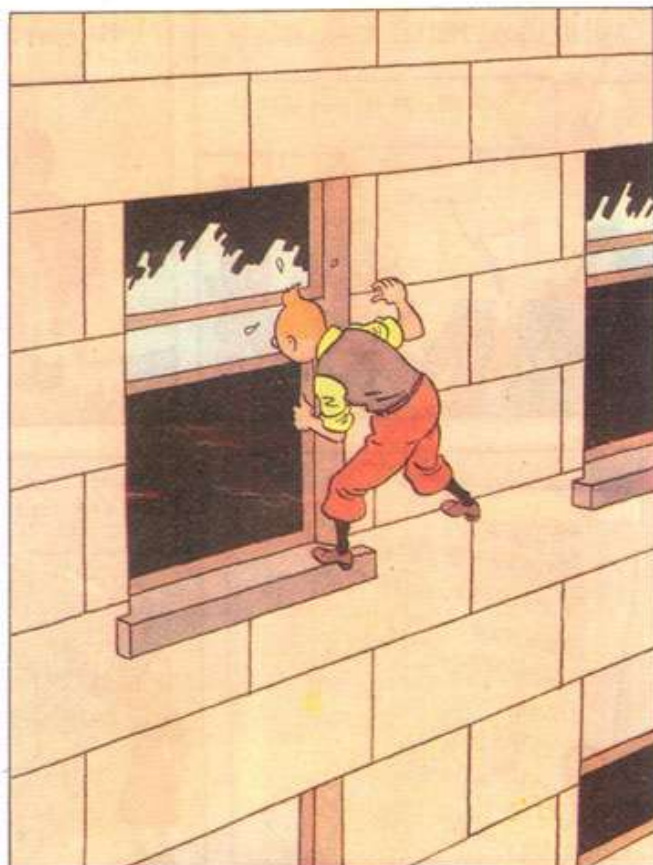
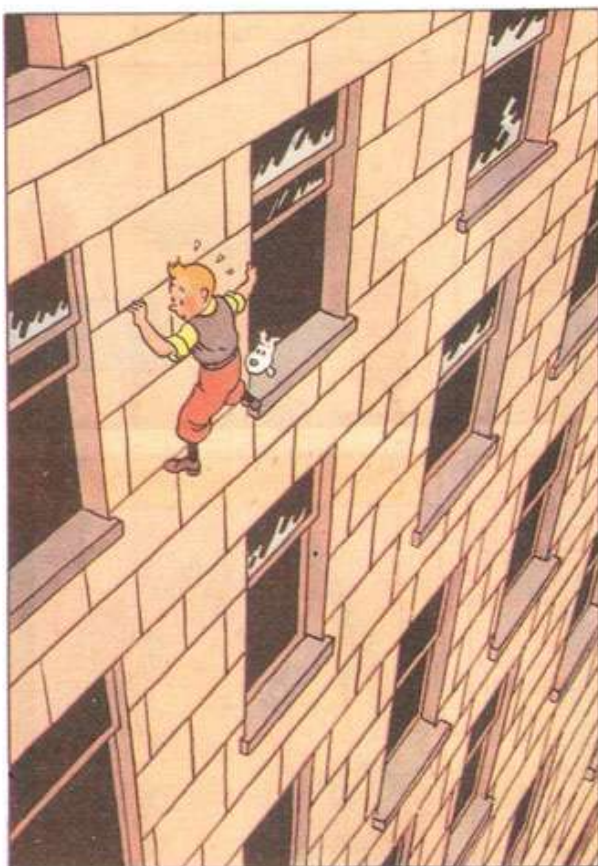


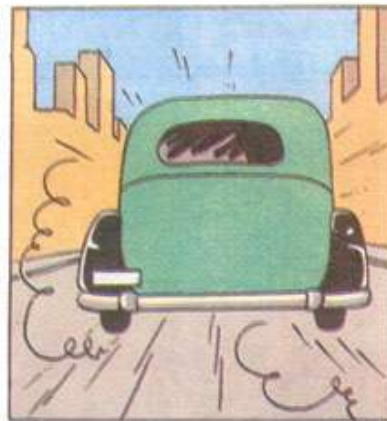
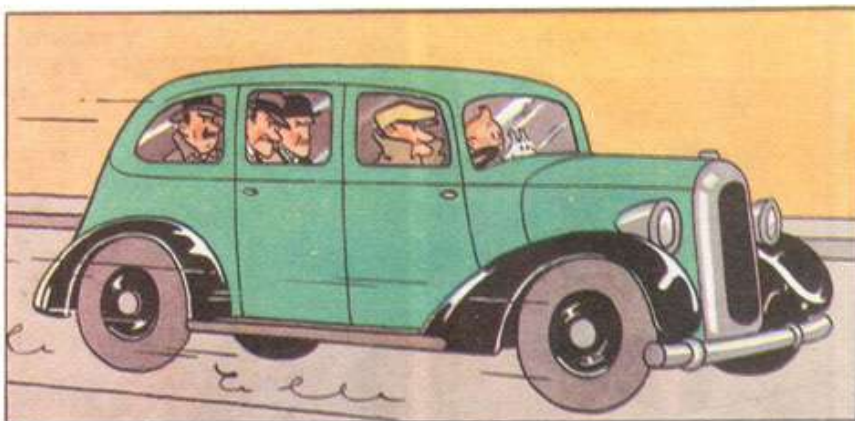


















Bò súng xuống!



Đứng yên đó! Động đậy là bắn nát óc đó!



Cảm ơn nhé!...
Nhờ hai ngài ta
mới có súng đó!



BANG

Ta chưa muốn chết đâu!

Đừng lo! Ta bắn
để gọi cảnh sát
tới thôi mà.



Có chuyện gì đấy?

À! Nhờ các ngài tổng
giám hộ hai công dân
cũng đầu này nhé!
Bọn tôi phạm nguy
hiểm đấy!



Sang hơn sau...

Tin giết gần đây!... Một phòng
viên trẻ một mình tóm bọn gang-
xto!... Ngaoan mục lắm! Tin sốt
đéo đây! Không mua là hết đó!...



Thấy chưa, nó đang ngồi trong ghế bành đó...
bên cạnh con chó đó!... Nhắm chính xác
nhé...! Không được bắn hụt đấy!



RAT
TAT
TAT
TAT



Bắn đúng rồi!
Giỏi lắm!

Chuyên nhờ mà.
Một khi tôi bắn là
phải trúng thôi.



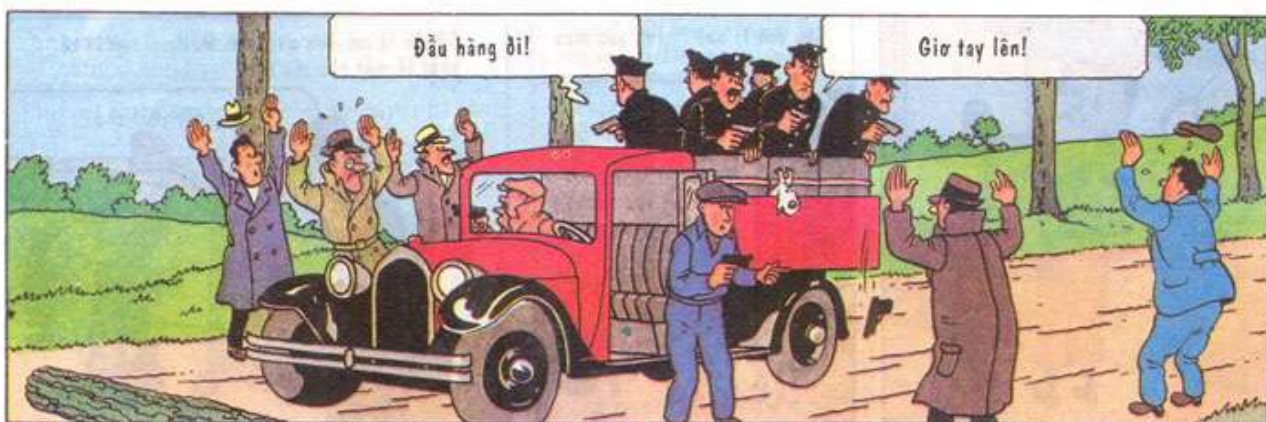
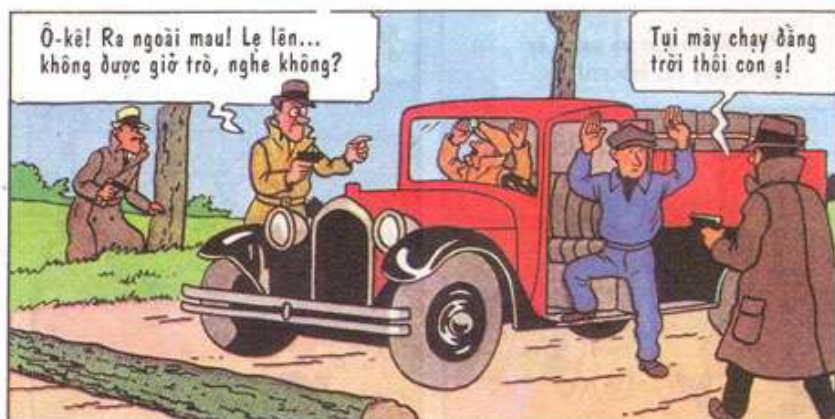
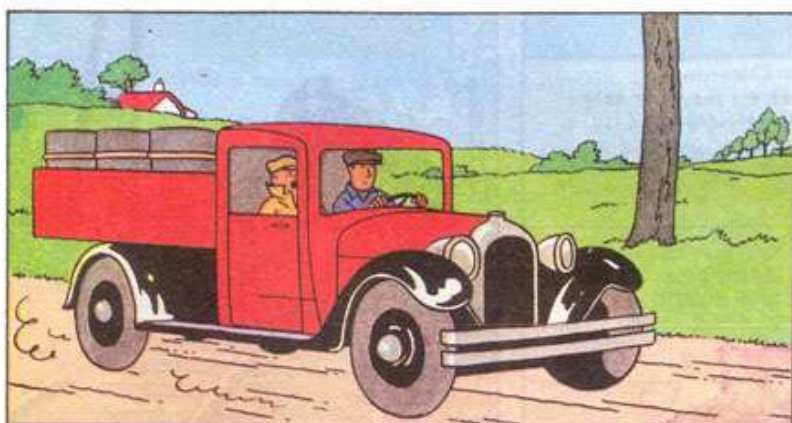
Anh muốn bao nhiêu?

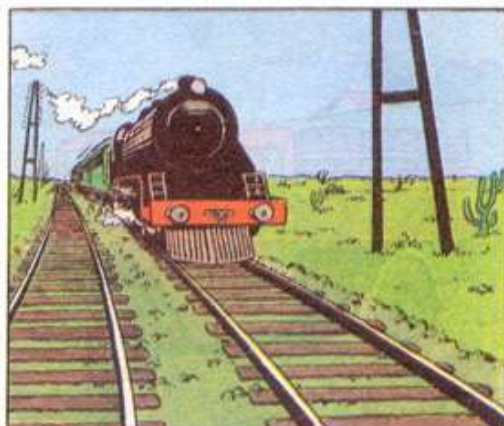
Như thường lệ, một ngàn đô.

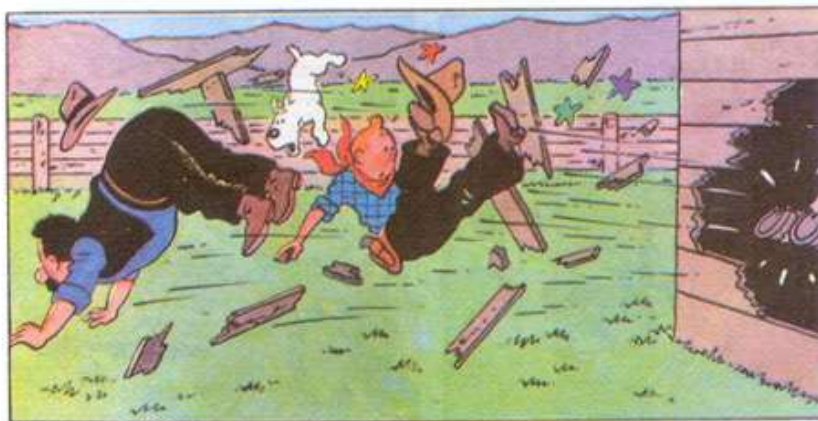
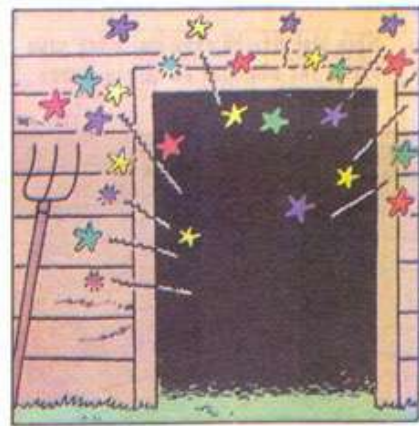


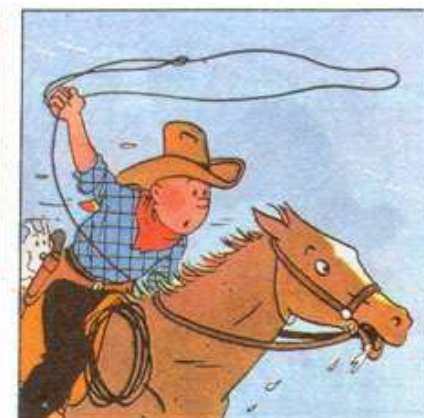
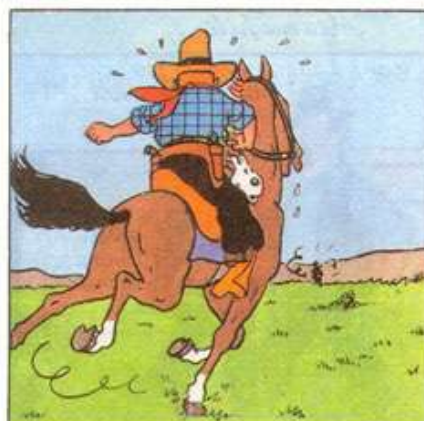
Hi vọng tôi làm ngài được hài lòng.
Tôi phải đi đây, còn ba vụ nữa phải
làm sáng nay... Chào nhé!

Tạm biệt!



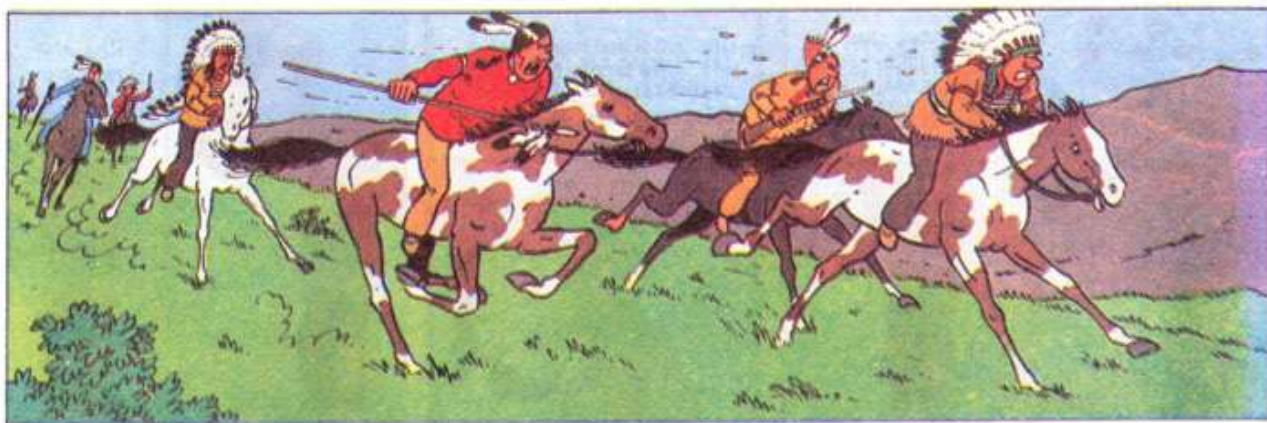










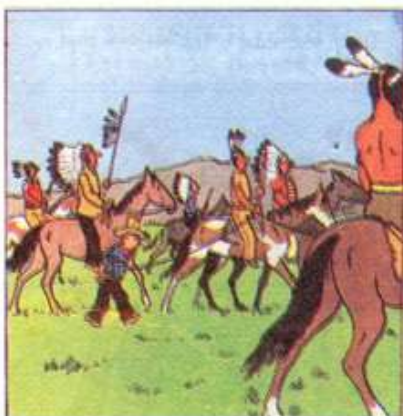


A! Người da đỏ... Snowy này, nếu xứ da đỏ này còn hoang dã và chiến tranh liên miên như xưa, chắc mình rợn người vì họ mất!



Còn mình chắc chết khiếp luôn!

Chuyện gì đây?... Các anh đón tiếp khách đến lãnh địa mình như thế đấy à?



Whew! Họ đi rồi! Kinh khủng quá! Làm cho mình sợ muốn chết!



Snowy ơi, mây hèn lắm! Bỏ mặc Tintin như vậy đó!



Trời, các anh có phong tục gì như vậy sao?

Bạn da trắng các anh đang phải xử như thế này đây.



Đừng nói lời thôi làm gì, cứ trối gờ hân lại!

Cần dăm lên đi, Snowy! Mày phải giúp Tintin. Mày biết là cậu ta đang gặp nguy mà...



Nghe đây, thằng da trắng mọi rợ!... Mày đến đây với trái tim quỷ sứ, mạnh mẽ lấn chiếm lãnh địa của chúng ta. Mày phải chịu tội thôi! Cây cột xử tử này là hình phạt cho mày đó, rõ chưa?

Tôi chả hiểu ông muốn gì cả!

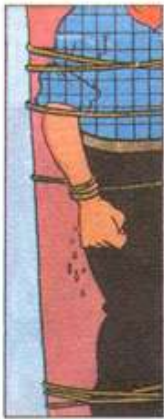


Hỡi những chàng da đỏ trẻ tuổi, hãy trở tài ném búa đi! Hãy làm cho nó đau đớn tội bậc trước khi về châu hà bá!

Hắn ta điên rồi!



Tù trưởng nói đúng đấy!





Anh em nhà nó dám đánh tù trưởng kia!... Giết tụi nó đi, giết hết hai anh em nhà nó đi!



Không được đánh nó, nó chỉ bảo vệ anh nó bị đánh oan thôi mà! Dứa nào đánh nó sẽ biết tay ta!



Hay quá! Đánh nửa đi! Cứ đánh đi! Để ta còn có thời gian còi trời chứ!



Cởi tay xong rồi... Giờ đến chân... Xong... Chạy thôi!



Kẻ nào, kẻ nào đã xúi giục người da đỏ hai ta? Hay là hấn, cái tên gangtơ đang bị ta truy đuổi?



Họ không còn là hết gì nữa. Chắc là xử thằng nhóc đó xong rồi. Mình thử ra xem sao



Trời!... Nó kia!... Nó đang chạy kia... Trời, nó đánh gục từng này người! Quý thật!... Làm sao mà đánh được hay vậy!



Cứu tôi!... Họ muốn giết tôi!



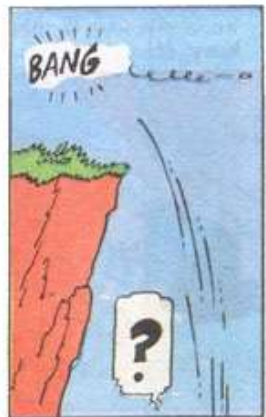
Trời! Có tiếng súng nổ! Hy vọng Tintin không sao cả.

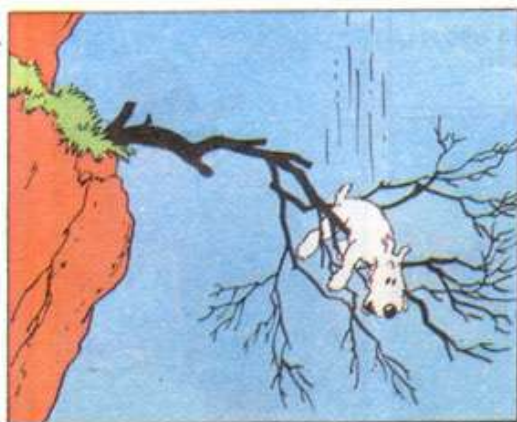


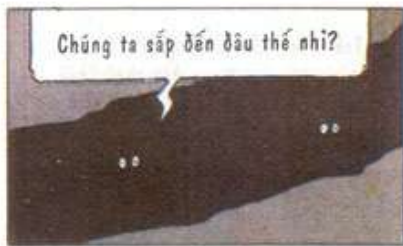
Ý, không phải người da đỏ mà là Bobby Smiles. Giờ thì mình hiểu tại sao người da đỏ lại căm ghét mình đến vậy.



Quý thật!... Hấn lại nhắm nữa!

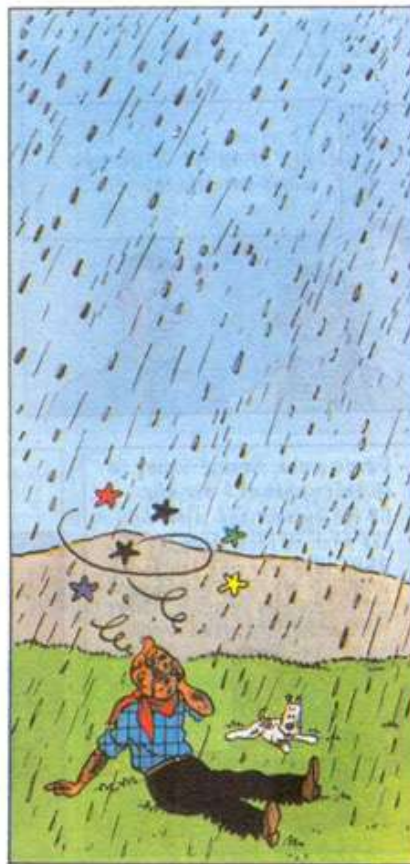


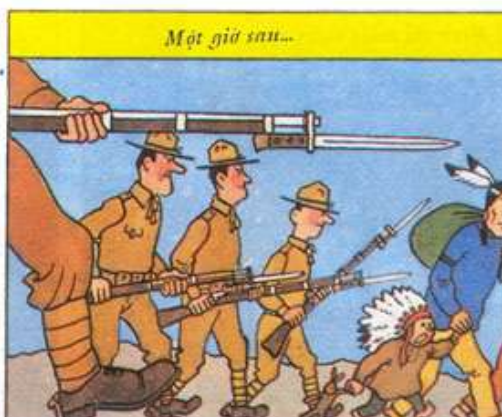


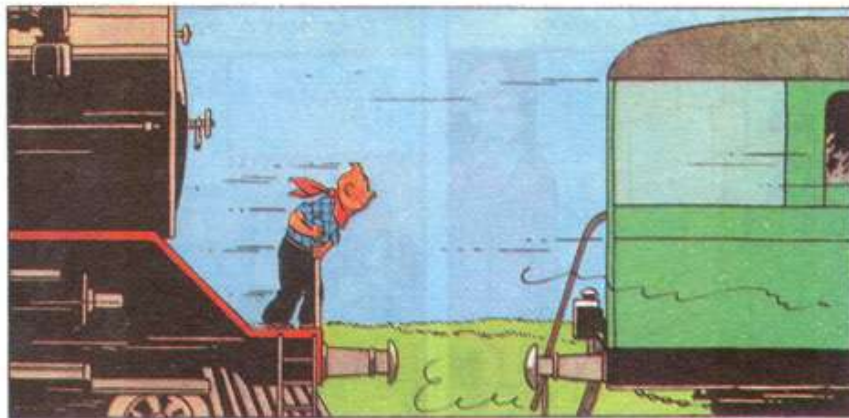
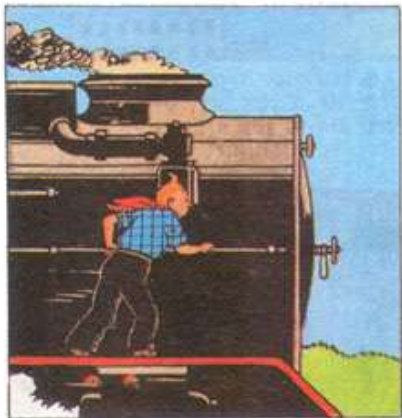
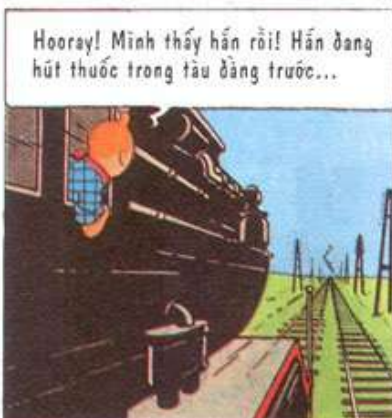


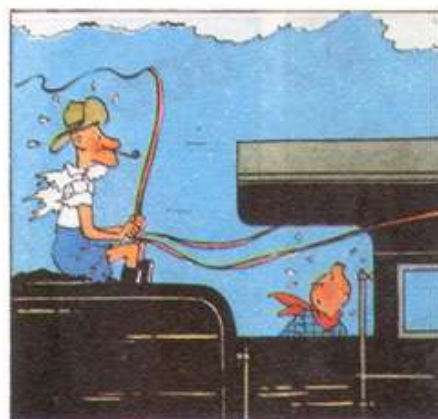
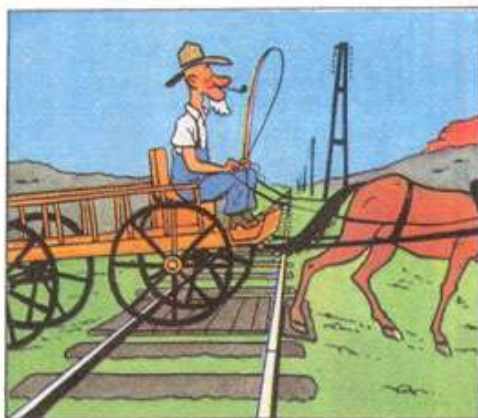
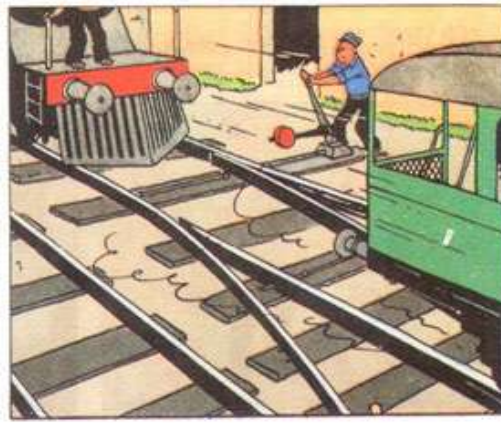








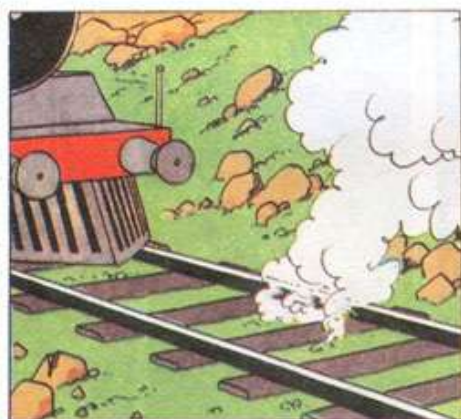
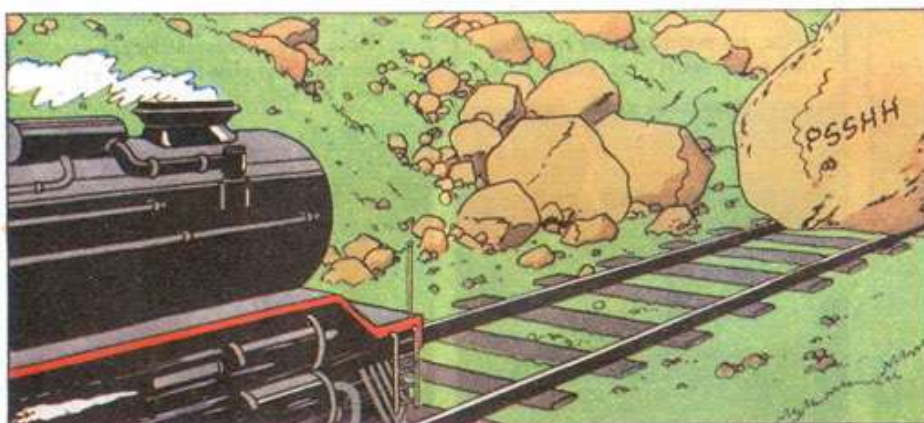
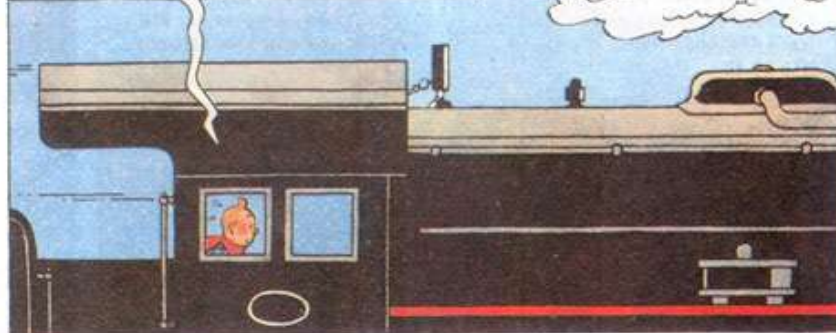




Chết rồi!... Tàu đang đến... Mau chôn
ngôi đi không thôi thì...



Chết! Chúng ta tiêu rồi!... Cục đá to tổ
chàng chắn đường kia.



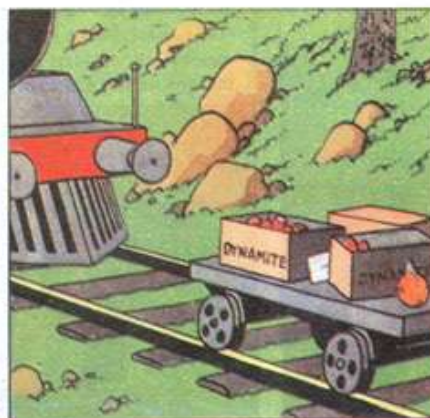
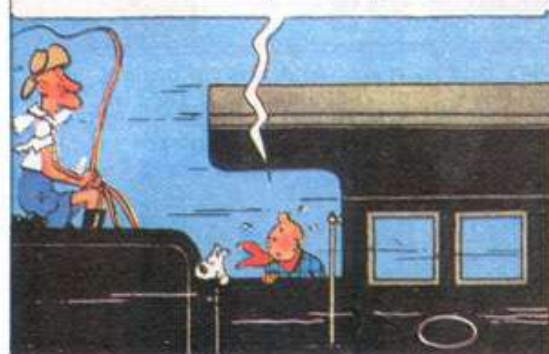
Này cậu, tàu sắp đến gần và thuốc
nổ đã phá vỡ đá rồi! Cuối cùng thì
tàu cũng an toàn!



Chết rồi, cậu ơi! Tui mình để quên
dụng cụ và mấy hộp thuốc nổ giữa
đường ray, ngay gần chỗ xe lửa sắp
qua... Thôi, chết rồi! Chết thật rồi!



Ôi, Ai thế này hả Snowy?

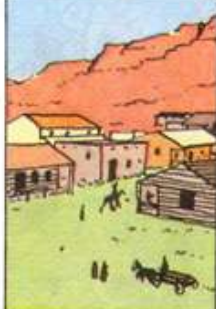




Chúng ta lên đường thôi. Đã có thực phẩm hai anh bạn này đưa, chúng ta không còn gì phải lo nữa...



Tại một thị trấn nhỏ cách đây vài dặm...



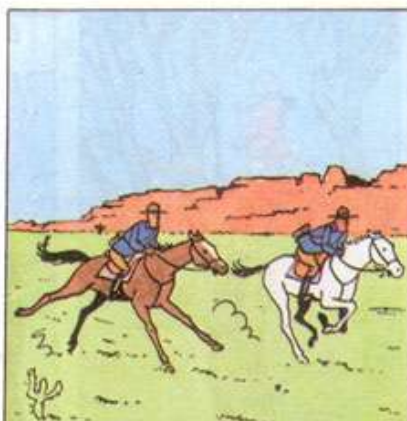
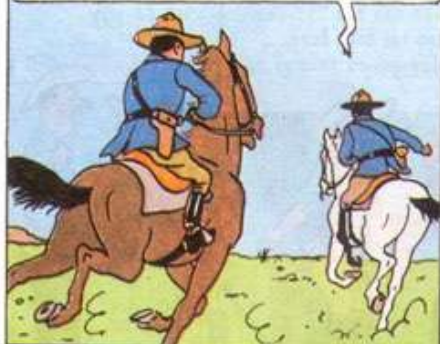
Vâng, tôi chỉ biết có thể... Sáng nay khi đến nhà băng như thường lệ, tôi thấy két sắt bị mở toang... Tôi nhấn nút báo động... và cử vài người đến ngay... thế nhưng tên trộm đã mất dạng...



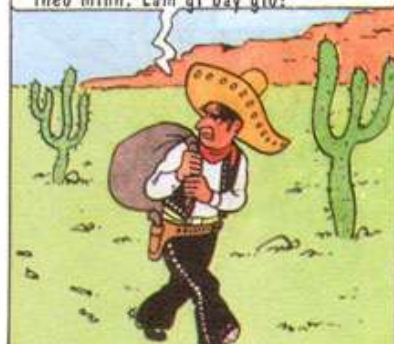
Trộm xong chắc hẳn đào tẩu qua cửa sổ... Nhìn dấu chân của hắn kia... Lạ quá, bên giày phải chỉ có một hàng đinh...



Đi theo lối này, sớm muộn gì cũng tóm cổ được hắn!



Chết thật! Dấu chân của mình in trên đường... thế nào tội nò sẽ lần theo mình. Làm gì bây giờ?



Một thằng nhóc! Ô hô... Ra đây mà ngủ! Bỏ giày ra mà ngủ... A, đôi giày! Mình biết phải làm gì rồi!

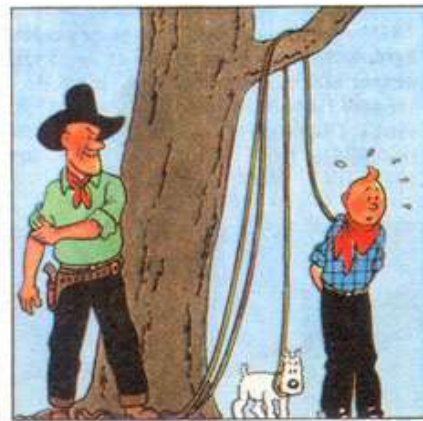


Nếu hắn thức dậy, mình sẽ khừ hắn luôn.



Xong rồi!... Giờ, chả còn gì để lo nữa!



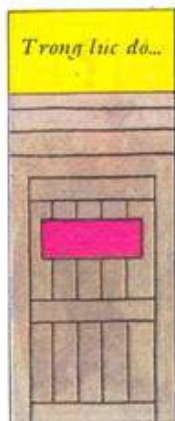




Nặng quá!



Trời ơi! Mặc cười quá!...
Mặc cười muốn chết luôn!



Trong lúc đó...

Đây là kết quả thống kê của thành phố ngày hôm qua:
24 ngân hàng đóng cửa, 24 người quản lý ngân hàng vào nhà đá, 35 đứa bé bị bắt cóc...

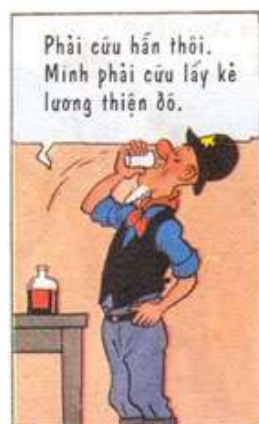
Bắt được 44 tên tội phạm.
Tịch thu 100 thùng Whisky nhập lậu trái phép và ở quận Attorney 29 cảnh sát nằm viện...



Giờ đây, chúng tôi vừa nhận được tin mới... tên trộm nhà băng Pedro Ramirez bị bắt khi đến biên giới bang... Hắn thừa nhận đã trộm ngân hàng Old West Bank hôm qua...



Trời, khi thiệt!... Ua, vậy còn cái tên bị bắt hôm qua thì sao?... Cái tên sắp bị treo cổ ấy vô tội à?



Phải cứu hắn thôi.
Mình phải cứu lấy kẻ lương thiện đó.



Để người ta treo cổ một kẻ vô tội sao? Trong khi mình biết là hắn vô tội à?... Uống một ly cho ấm người rồi đi...



Uống thêm một ly cho ấm người... Ly nữa cho mạnh lên.

Đi thôi nào! Nhưng mà rượu này ngon quá...



Đi nào... đi mà cần bọn họ treo cổ người kia.



Không được đi lòng vòng vô ích... Phải tới ngân hàng ngay... nếu không thì cô kẻ vô tội bị chết oan... Phải tới ngay thôi! Ua, sao chân mình run thế này! Sao kỳ vậy ta?



Giờ thì đầu mình choáng váng... Thôi nằm đây nghỉ tí đã!

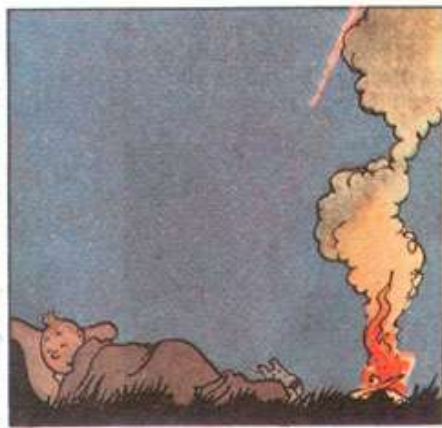


CHÚ Ý
Kẻ nào bị bắt gặp trong tình trạng say xỉn sẽ bị phạt tù phạt tiền.
Không chữa một ai!

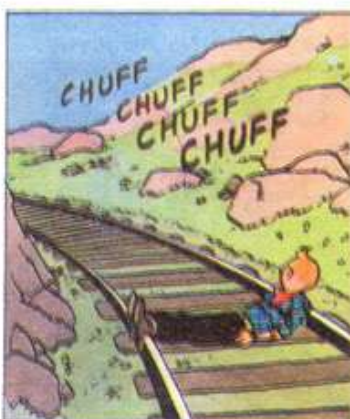
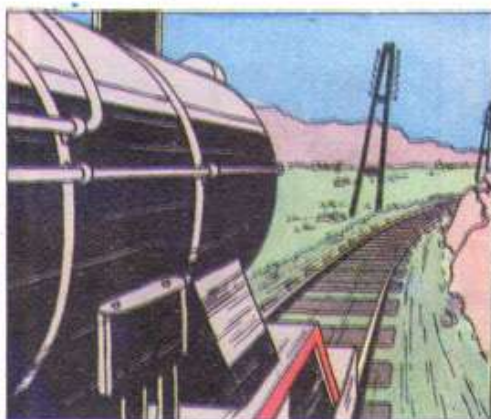
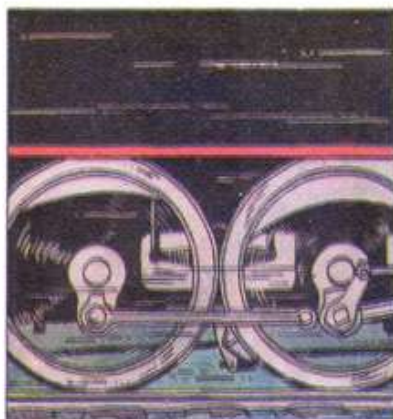
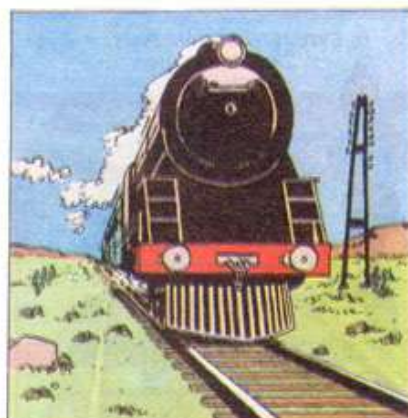


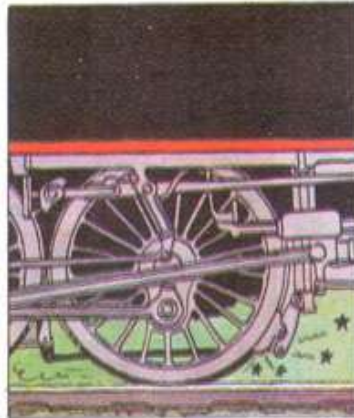
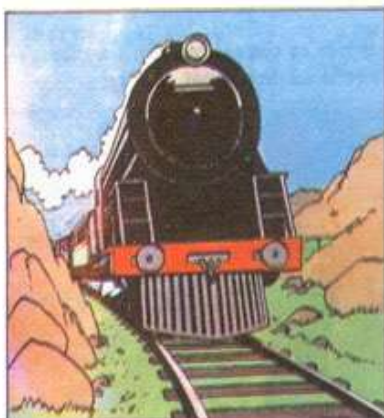
Chắc chắn rồi đây!

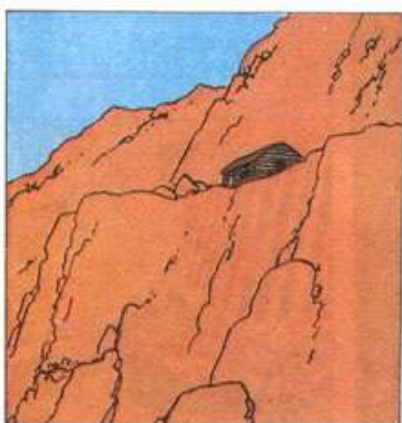




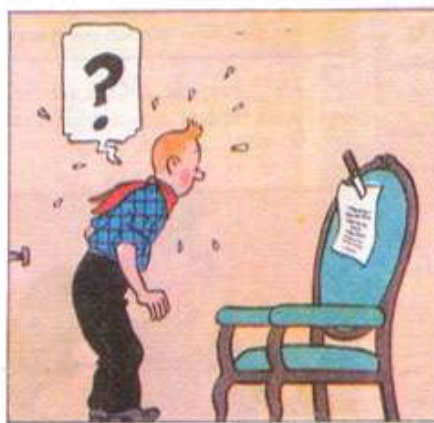












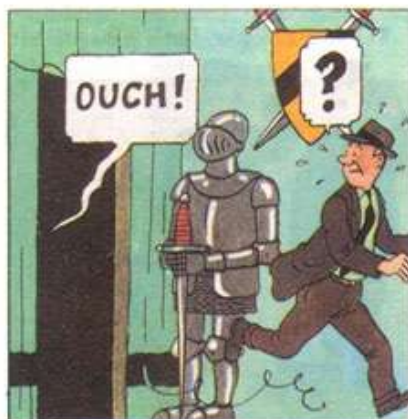
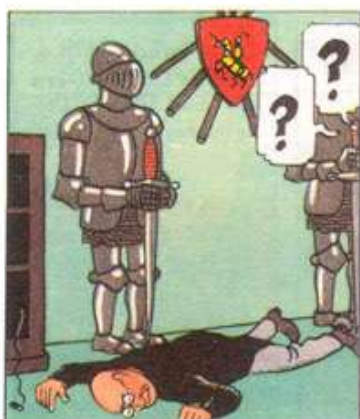


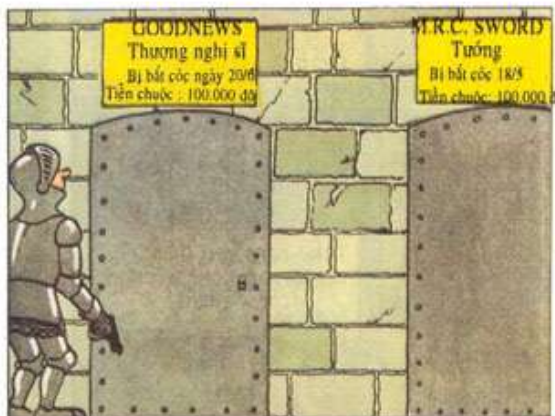


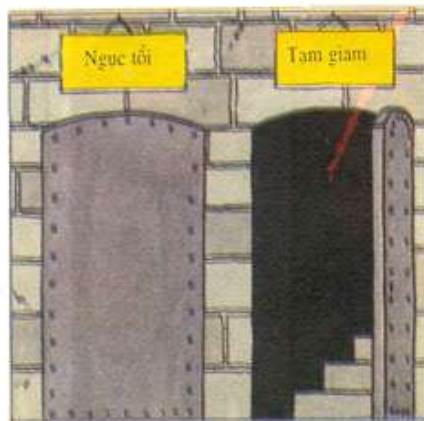












Sáng hôm sau...

... Phòng viên số một Tintin một lần nữa lại chiến thắng bọn tội phạm nguy hiểm từng làm đau đầu cảnh sát.. Bọn tay chân đã bị bắt hết thế nhưng tên đầu sỏ các vụ bất cóc vẫn còn ở ngoài vòng pháp luật. Hiện cảnh sát đang truy lùng hắn...



Cảnh sát truy lùng à!... Ha! Ha! Ha!... Để tao cho tụi bây một vố cho biết tay!... Được, mình phải gọi cho... Alô? Maurice đấy à?... Tôi đây... anh vẫn còn làm việc cho Grynde chứ?



Sáng hôm sau...

Ban Giám Đốc công ty
GRYNDE
Trân trọng kính mời ông Tintin
đến thăm nhà máy mới
của chúng tôi.



À, À! Mời tham quan công ty Grynde à! Chắc là thú vị lắm đây! Mình phải đi mời được.

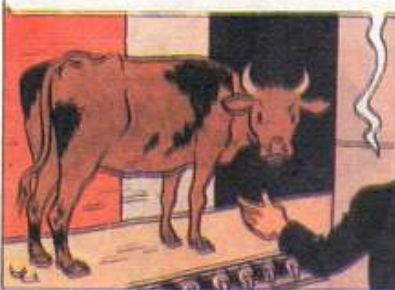


Mình cũng muốn đi nữa

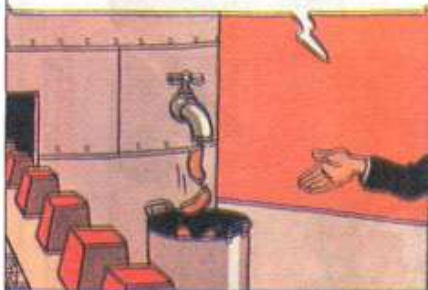
Đây là phương thức làm việc của chúng tôi... Chúng tôi ký hợp đồng với công ty sản xuất ô tô... Họ bán cho chúng tôi máy xe nghĩa địa và từ đó chúng tôi sản xuất hộp đựng thịt bò... Sau đó chúng tôi thu lại máy hộp cũ và tái sản xuất ra phụ tùng xe hơi...



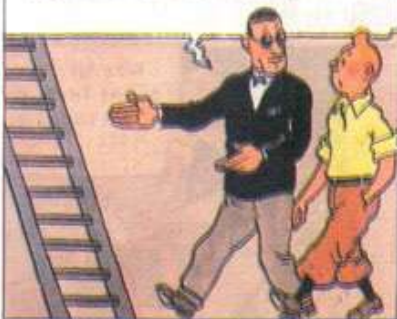
Anh thấy cái máy to đó chứ?... Đây là qui trình hoạt động của nó... Bò sẽ vào đầu này...



Và khi ra đầu kia thì là thịt bò hộp, xúc xích, mỡ... Đây là dây chuyền tự động...



Giờ đi theo tôi, tôi sẽ chỉ cho cậu quy trình hoạt động của máy.

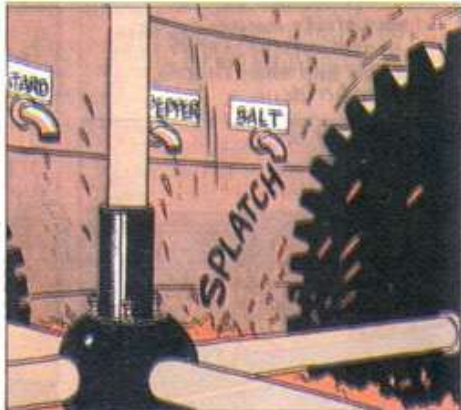
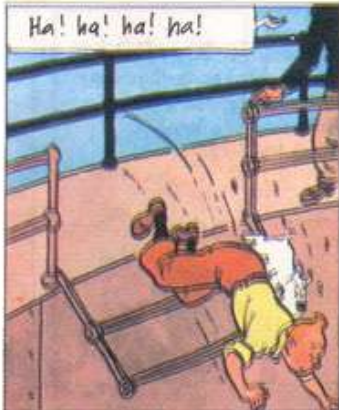


Cậu mà té xuống đó thì máy sẽ nghiền cậu nát như cháo ấy... Cậu xem, có ghê không?



Ghê thiệt!

Ha! ha! ha! ha!





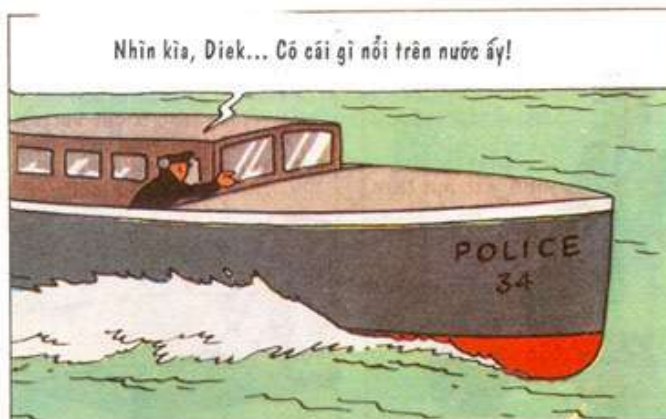
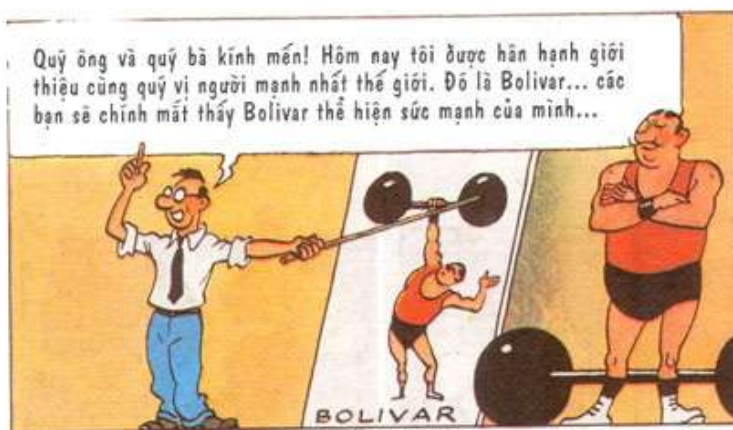














Phóng viên Tintin đã lập được nhiều kỳ công, giúp cảnh sát lộ mặt và giam giữ bọn gangster ở Chicago. Từ những tài liệu thu thập được có thể truy quét được nhiều băng đảng tội phạm khác nữa...

Chiến dịch "quét sạch tội phạm" của thành phố Chicago được Tintin khôi xướng... Tintin đã từng phải đối mặt với bọn tội phạm nguy hiểm, dữ dằn và độc ác. Đã nhiều lần suýt mất mạng vì bọn chúng. Hôm nay là ngày vinh quang của anh và mọi công dân Mỹ đều ao ước được gửi đến anh lòng biết ơn vô hạn về những gì mà người hùng đã làm cho thành phố chúng ta.



Sau buổi này, Tintin và Snowy lên đường trở về Châu Âu...

